

Terrace Bay
Schreiber

News

The Terrace Bay-Schreiber News is published every Wednesday by: Laurentian Publishing Co. Ltd., Box 579, Terrace Bay, Ontario, P0T 2W0. Telephone: (807) 825-3747. Second Class Mailing Permit Number 0867

Editor Ken Lusk
Advertising Betty St. Amand
Office Gayle Fournier

Single copies 35 cents
Subscription rates per year
in town \$14.00
out of town \$18.00
Member of Ontario Community
Newspapers Association and The
Canadian Community Newspapers
Association



Japanese love Anne

Red-haired Anne, the girl who put Prince Edward Island on the map, now is a household word in Japan. Anne of Green Gables, written by Lucy Maude Montgomery, has been read by millions of Japanese people. In fact, it is one of the two English language books to be included in some Japanese school curriculums.

A Japanese language translation was done in 1954 by Hanako Muraoka, a graduate of a prestigious Japanese women's school funded by Canadian Methodists. The translation, done with extraordinary sensitivity, immediately won the hearts of the Japanese.

Some say the story of Anne is so popular in Japan because the Japanese can relate to and admire a girl who faces life's trials with optimism and inner strength.

Although Anne is particularly interesting to young teens, many modern Japanese women are also finding a kindred spirit in Anne, who like themselves, had to strive against adversity.

Canada's Department of External Affairs has over the years helped stage a number of Anne-related events, including a Canadian musical version which played at Expo 70 in Osaka to great acclaim.

That show was adapted to a Japanese language version in 1980. A gala opening in Tokyo included an exhibition of memorabilia relating to the author's life and to Prince Edward Island.

The producers of the Anne mini-series for television are now creating a five-hour sequel which they hope to air in Japan, possibly in 1988. Negotiations are currently underway with the help of the Canadian Embassy in Tokyo.

Kevin Sullivan's mini-series, first aired in Canada in 1985, had the highest-rated audience in the history of Canadian television. The Pacific Rim was equally enthusiastic. The sequel was so popular in Australia, for example, that it has already been bought sight unseen.

Green Gables continues to be a major tourist attraction. "Anne of the Red Hair", as she is known to the Japanese, attracted more than 5,000 Japanese visitors to Prince Edward Island last year. Charlottetown expects the figure to double this summer.

CP safety record impressive

CP Rail reports its safest year yet with a 37 per cent decrease in on-the-job injuries.

A special safety communications program called "The Year of Living Safely" was credited for contributing to the improved safety record.

Recently-released statistics show that CP Rail's personal accident frequency ratio for 1986 was 6.5 lost-time injuries per million person-hours or 6.5 injuries for every 500 employees. CP Rail's workforce totals about 24,000 employees.

Arthur Black

Languages create interest and problems

By Arthur Black

Do you have trouble with languages -- other than the one we're using right now, I mean? Lingophobia seems to be the Anxiety of Choice these days. I hear people muttering about the French on the back of the cereal box. I run across other folks gnashing their dentures over the unreadability of 'Japanified' assembly instructions that come with their "so-easy-a-child-could-put-it-together" barbecues.

"Well, *pas de probleme, ami*. I'm here to convince you that you are a linguistic whiz. Bilingual? It is to laugh. You're multilingual -- polylingual even. Before you leave this page I'll have you nattering in Japanese, Mandarin, Ojibway, Malaysian, Iroquoian, German and Spanish. Best of all, I won't be teaching you -- you already know this stuff.

Let's start by examining the status quo. I don't want to feed your ego but the fact is you're no ignoramus. Without going into the pros and cons, conducting a

referendum or issuing an ultimatum, it's safe to say that you have already mastered a substantial chunk of foreign language you may never have studied in school.

You understood that last paragraph didn't you? It contained eight unadulterated Latin words -- which is but a fraction of the Latin words you use every day. Each time you enter an 'arena' or a 'stadium', try to shoot under 'par' on the golf course, read 'propaganda' about a 'moratorium' or shake your head about the number of 'major' and 'minor' penalties called in a match that featured one team 'versus' another...you might a well be having a chat with Cicero.

You speak French too -- and not just the obvious imports like *chaise longue*, *filet mignon* and *bouquet* but also words like *envelope*, *hotel* and *prairie*.

You speak Greek of course, (everything from asbestos to zoology) and Dutch (cookies, coleslaw, waffles). You know German (*sauerkraut*, *noodles*, *pretzels*,

hamburgers). You have a little Swedish (*smorgasbord*) a good deal of Indian patter (*papoose*, *tobagan*, *moccasin*, *wigwam*, *raccoon*) -- why you even have a smattering of Arabic (*zero*, *algebra*, *assassin*).

Why, it's enough to make a guy run amok (Malaysian) or even go berserk (Old Norse.)

Anyway, I think you get my point -- if you're bad at language, then Wayne Gretzky wears tube skates. You're a regular walking Tower of Babel, chum. But here's a couple of tips that will make your command of languages even more impressive.

Some foreign linguistic trivia first: Know what the Hawaiians call an itzy-bitsy reef-dwelling fish about as long as your thumb?

The call him (or her) 'humohumokunokuapuaa'.

Know what those same Hawaiians call another fish -- a boxcar-sized denizen of the deep that's big enough to swallow your surfboard sideways?

The call him "O". Foreign linguistic trivia, subsec-

deceit. It is futile to tell a child "Love thy neighbour" and then show that child by your actions that he should avoid other children solely because they speak a different language, worship different Gods, or worship the same God in different ways.

This debate is not in the best interests of children in the school system. It is a waste of valuable time and the taxpayers' money- it is the work and mind games of adults engaged in a power struggle and has nothing to do with quality education.

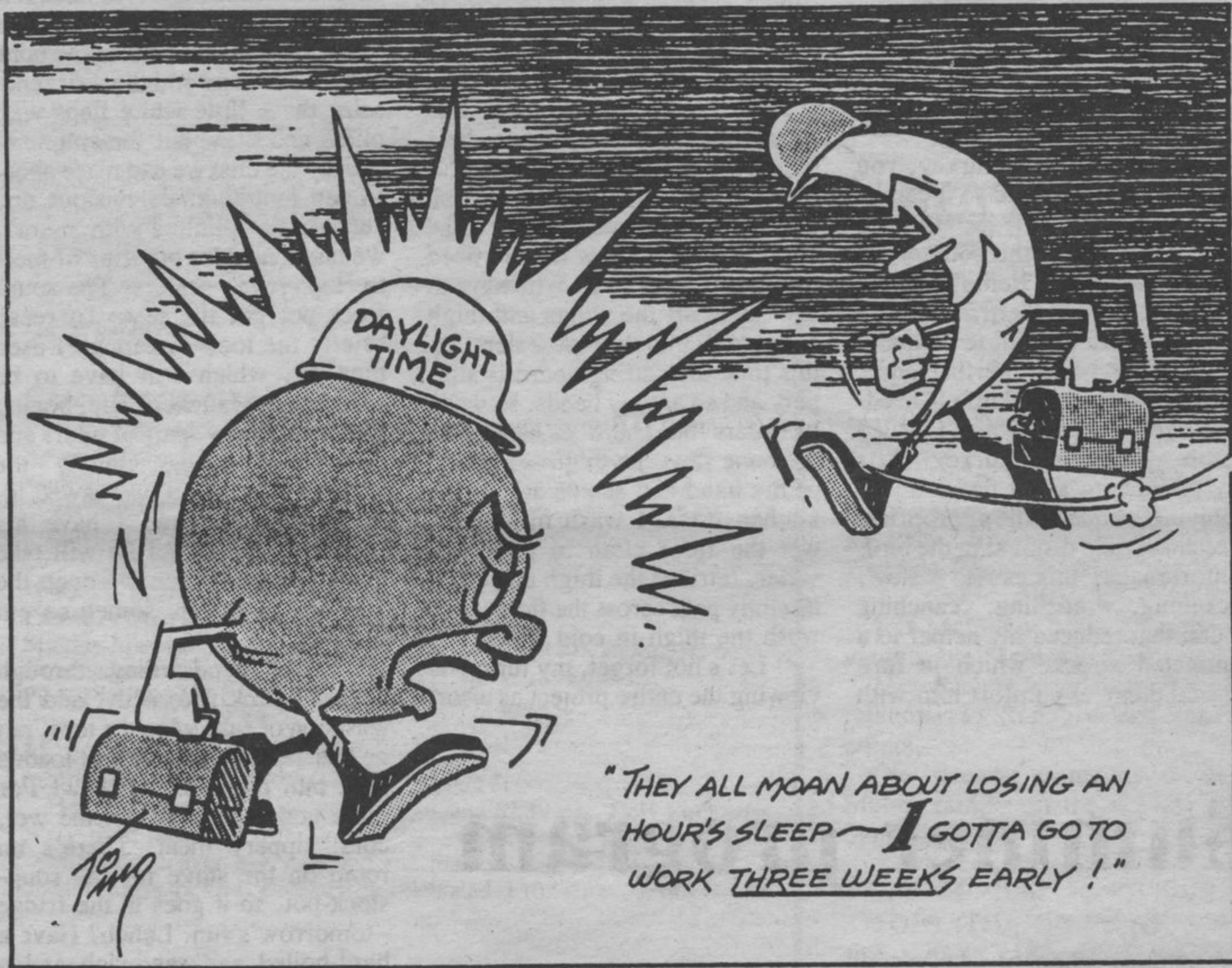
The entire issue has been forced on us by porridge-brained politi-

cians who, as a group, can't distinguish between morality and immorality.

I am not intimately familiar with the teachings of Christianity, but I have studied them. I believe that if Jesus Christ was here he would tell you to your face that segregating children by their race and by the religious beliefs of their parents is wrong.

As a taxpayer, I oppose it.

W.B. Love
Terrace Bay
825-9242.



Letters to the editor

Resident confused over school issue

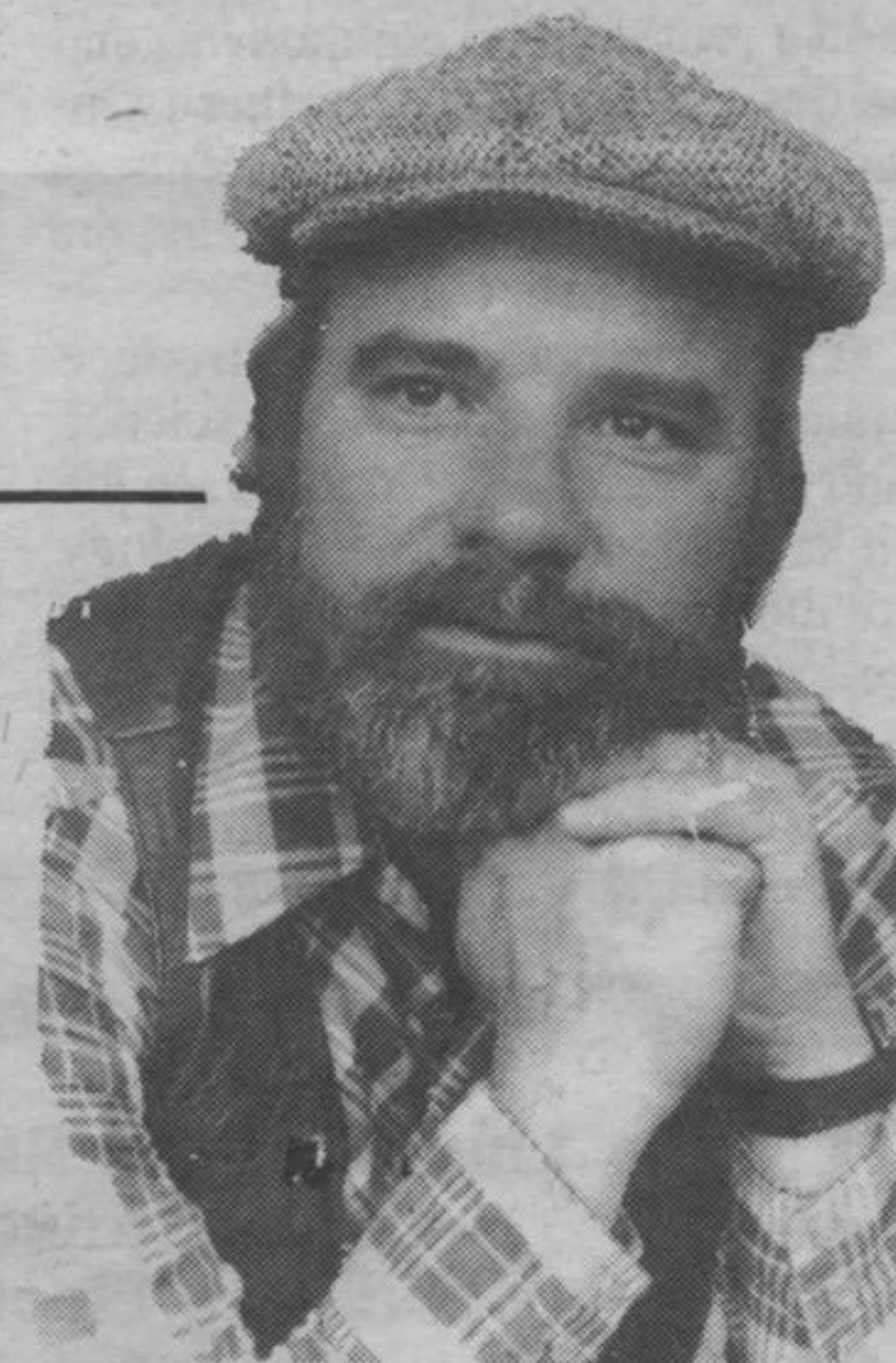
Dear editor:

After attending the public meeting on Separate School extension, I came away with two overriding feelings- confusion and alarm.

I am confused and unable to grasp the logic behind the intensely emotional feelings exhibited in this debate for two very obvious reasons- I am not religious, and my children are no longer in the educational system.

But one thing is clear to me- it is immoral to teach children segregation and intolerance.

Children learn by example and they are quick to see through any



Japanses? A snap. Want to say "You're welcome"? It's 'doo itashimaskite'. You'll get-by if you say "Don't touch my moustache" -- real fast. Similarly you should remember that when you say "hi in Japanese you are really saying "yes" (hai); when you want to say "Good morning" just think of the state of Ohio (ohayo) -- and remember too that the word for Mother in Japanese is ha-ha.

That shouldn't be hard to remember -- just think of your mother-in-law.

Oops. My Olivetti is registering Plus Nine on the Richter Scale -- I forgot the Old Coot was staying with us. Have to run. For my life. Sayonara, muchachos.

Perfectamente.